

Klaudia Dombrowsky-Hahn

Nyagalen Mugan Tarawele

Une épopée bambara racontée par Bakoroba Konè

Présentation, texte, traduction



RÜDIGER KÖPPE VERLAG · KÖLN

Table des matières

1. Introduction	9
1.1 Remarques sur l'enregistrement, la transcription et la traduction	10
2. Objectifs et méthodes de l'analyse	11
2.1 Le syntagme du récit <i>Nyagalen Mugan Tarawe</i>	12
2.2 Le paradigme du contexte culturel	13
2.3 Le syntagme de la matrice épique	14
2.4 Le paradigme de la littérature bambara	15
3. Le syntagme du récit <i>Nyagalen Mugan Tarawe</i>	16
3.1 Les éléments discursifs du récit	16
3.2 Les caractéristiques des épisodes	19
3.3 Les caractéristiques des passages de commentaires	21
4. Le paradigme du contexte culturel	25
4.1. Caractérisation des protagonistes au niveau du syntagme du récit	26
4.2 Indications sur le contexte culturel bambara	28
4.3 Interprétation	31
4.4 Résumé	40
4.5 L'histoire	40
5. Le syntagme de la matrice épique	43
5.1 Les formules	43
5.2 Comparaison avec la "Légende de Sorotomon"	53
5.3 Comparaison avec la version de Masala	56
6. Le paradigme de la littérature bambara dans le Mali moderne	58
6.1. La combinaison des images	58
7. Résumé	64
8. Texte, Traduction et Notes	66
Annexe I: Inventaire des épisodes	197
Liste des épisodes et des passages du commentateur	197
Annexe II: Tableaux comparatifs	208
1. Légende de Sorotomon et <i>Nyagalen Mugan Tarawe</i>	208
2. Version de Masala et <i>Nyagalen Mugan Tarawe</i>	212
Ouvrages cités	219